

2 pages, related to Hohua Tawhaki, Wharekahika and Ngati Porou

12
Septemba 10 = 1865 Wharekahika
Kia te Matarini
E to matou hoa aroha
Tena hōe tena tau rita
Kia tae mai kua au e paiana
Tena ahau kua miki atu kua hōe
Mo tou aroha kia matou tena
matou te hādi nei mo eni mea
Kua tae mai nei kia matou ko te
mea kua kua matou i te mate
te hādi mo te mea kua hōe te hādi
matou ara hōi a matou kua kua
So i te taha hōi i te hādi
Kua tena matou ko Shadara ma
te hōi tahi nei mo te uia tahi
auo kua te kua hōi kua te hōi
hādi i tae mai ai kua te hōi
matou e hōe tena hōe
Kia to hōe Kia Hohua
Tawhaki

2 pages, related to Hohua Tawhaki, Wharekahika and Ngati Porou

13

2/14
(13)

Wharekahika
Sept 10th 1865

To Mr. Lam
My affectionate friend
salutations to you. I have received your
letter, it is good. I am very much pleased
with the great consideration you have
taken on our behalf. We are here greatly
rejoicing over these things you have sent
to us, because we are living without
food, in that all our provisions were
destroyed by the Queen party and the
Hauhau.

Here we are now with Charaina
and his friends staying together and
joined in fighting against the Hauhau
party that came against us.

Friend Maxwell
From
(Sgd) Hohua Tawhaki

A true translation
H. C. Hamlin
Interpreter